

10L



1505393

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

tel. +49 5258 971-0
faks: +49 5258 971-120
Infolinia serwisowa: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



2806DM0074

Wersja: **1.0**

Data sporządzenia: 2021-12-16

Oryginalna instrukcja obsługi

1	Bezpieczeństwo.....	2
1.1	Objaśnienie haseł ostrzegawczych	2
1.2	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	3
1.3	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	7
1.4	Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem	7
2	Informacje ogólne	8
2.1	Odpowiedzialność i gwarancja.....	8
2.2	Ochrona praw autorskich	8
2.3	Deklaracja zgodności.....	8
3	Transport, opakowanie i magazynowanie	9
3.1	Kontrola dostawy	9
3.2	Opakowanie.....	9
3.3	Magazynowanie	9
4	Parametry techniczne.....	10
4.1	Dane techniczne	10
4.2	Funkcje urządzenia.....	12
4.3	Zestawienie podzespołów urządzenia	12
5	Instrukcja montażu	14
5.1	Instalacja.....	14
5.2	Przyłącze gazowe	15
6	Instrukcja użytkowania	18
7	Czyszczenie	21
7.1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas czyszczenia	21
7.2	Czyszczenie.....	22
8	Możliwe usterki	23
9	Utylizacja	26



Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i jest ważnym źródłem informacji oraz poradnikiem. Znajomość wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem. Ponadto mają zastosowanie przepisy dotyczące zapobiegania wypadkom, przepisy BHP oraz regulacje prawne obowiązujące w obszarze zastosowania urządzenia.

Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem, a w szczególności przed jego uruchomieniem, należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, aby uniknąć szkód na osobach i rzeczach. Niewłaściwe użytkowanie może prowadzić do uszkodzeń.

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi integralny element produktu i musi być przechowywana w bezpośrednim pobliżu urządzenia oraz w każdej chwili dostępna. Gdy urządzenie zostaje przekazane, konieczne jest także przekazanie niniejszej instrukcji obsługi.

1 Bezpieczeństwo

PL

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie obowiązujących zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem. Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą stosować się do informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

1.1 Objasnienie haseł ostrzegawczych

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz informacje ostrzegawcze oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi hasłami ostrzegawczymi. Wskazówki te muszą być bezwzględnie przestrzegane, aby unikać wypadków, szkód na osobach i rzeczach.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Hasło ostrzegawcze **NIEBEZPIECZEŃSTWO** ostrzega przed zagrożeniami, które prowadzą do ciężkich obrażeń lub śmierci, jeśli się ich nie unika.



OSTRZEŻENIE!

Hasło ostrzegawcze **OSTRZEŻENIE** ostrzega przed zagrożeniami, które mogą skutkować średnio ciężkimi lub ciężkimi obrażeniami lub śmiercią, jeśli się ich nie unika.



OSTROŻNIE!

Hasło ostrzegawcze **OSTROŻNIE** ostrzega przed zagrożeniami, które mogą skutkować lekkimi lub umiarkowanymi obrażeniami, jeśli się ich nie unika.

UWAGA!

Hasło ostrzegawcze **UWAGA** wskazuje na możliwe uszkodzenia mienia, które mogą wystąpić, jeśli nie będą przestrzegane wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

WSKAZÓWKA!

Symbol **WSKAZÓWKA** zapoznaje użytkownika z kolejnymi informacjami i wskazówkami dot. użytkowania urządzenia.

PL

1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Bezpieczeństwo w przypadku urządzeń zasilanych gazem

- Nie używać urządzenia zasilanego gazem w przypadku usterki lub uszkodzenia oraz w przypadku podejrzenia usterki lub uszkodzenia. W takim przypadku ustawić pokrętkę / pokrętła regulacji gazu na „O” i zamknąć główny zawór gazu. Niezwłocznie skontaktować się z serwisem.
- Kontrolę szczelności przeprowadzać regularnie stosując mydliny (spray do wykrywania nieszczelności).

Nie używać otwartego płomienia do sprawdzania nieszczelności przewodów gazowych!

OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo uduszenia i eksplozji przez ulatniający się gaz!

- W przypadku wyczucia zapachu gazu należy przestrzegać następujących zasad:

- niezwłocznie zamknąć pokrętko/pokrętła regulacji gazu i główny zawór gazu
- zadbać o wystarczające przewietrzenie danych pomieszczeń: otworzyć szeroko wszystkie drzwi i okna
- nie zapalać żadnego otwartego ognia, zgasić płomienie
- nie palić papierosów
- nie wytwarzać iskier, nie uruchamiać żadnych włączników elektrycznych, nie korzystać z telefonów (niezależnie czy jest to telefon stacjonarny czy komórkowy)
- nie korzystać w pobliżu urządzenia zasilanego gazem z żadnych urządzeń elektrycznych
- jeśli potrzeba - powiadomić inne osoby w budynku, wołając i pukając do drzwi
- opuścić budynek
- będąc poza danym budynkiem skontaktować się z serwisem. Jeśli nie da się dokładnie zlokalizować źródła ujścia gazu, natychmiast zadzwonić po straż pożarną lub powiadomić dostawcę gazu.

PL

Bezpieczeństwo podczas eksploatacji gazowych urządzeń do gotowania ryżu



OSTROŻNIE!

Urządzenie używać tylko w dobrze wentylowanym pomieszczeniu lub na zewnątrz!

UWAGA!

Urządzenie trzymać z dala od dzieci!



OSTRZEŻENIE

Elementy zewnętrzne mogą być bardzo gorące.

Małe dzieci należy trzymać z dala od urządzenia!

- Nigdy nie pozostawiać pracującego urządzenia bez nadzoru.
- Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych, takich jak worki plastikowe i elementy styropianowe. **Niebezpieczeństwo uduszenia się!**

- Urządzenie może być zasilane tylko propanem lub gazem ziemnym. Przed uruchomieniem należy upewnić się, że rodzaj gazu dostarczanego przez lokalnego dostawcę gazu jest zgodny z rodzajem gazu na tabliczce znamionowej i w tabeli gazów. Jeśli dane nie zgadzają się, nie używać urządzenia. Skontaktować się z serwisem w celu dostosowania urządzenia.
- Nigdy nie przemieszczać urządzenia podczas pracy.
- Nie odkładać w pobliżu urządzenia materiałów palnych (np. gazet, torebek na zakupy, torebek plastikowych, benzyny itd.).
- Gdy urządzenie jest używane, należy zadbać do dobrej wentylacji: otworzyć okna lub włączyć wentylator, aby powietrze mogło cyrkulować.
- Nie blokować ujścia pary na pokrywie urządzenia do gotowania ryżu ani ujścia powietrza wylotowego.
- Używać wyłącznie przewodów gazowych posiadających atest typu.
- Nie używać przewodów gazowych z winylu lub gumy.
- Gdy urządzenie do gotowania ryżu nie jest używane, upewnić się, że zawór gazu jest zamknięty.
- W przypadku zauważenia jakichkolwiek nietypowych okoliczności (np. dziwny zapach, dziwne odgłosy itp.), natychmiast zakręcić zawór odcinający gaz i postępować zgodnie z instrukcjami dot. rozwiązywania problemów w rozdziale „**Możliwe usterki**” lub skontaktować się z serwisem.

Materiały palne

- Nigdy nie użytkować urządzenia w pobliżu palnych, łatwo zapalnych materiałów (np. benzyna, spirytus, alkohol). Wysoka temperatura powoduje parowanie tych materiałów i w efekcie styczności ze źródłami zapłonu może dojść do eksplozji.
- Z urządzenia należy korzystać tylko używając dostosowanych do tego materiałów i przy odpowiednich ustawieniach temperatury. Materiały, produkty spożywcze i resztki produktów spożywczych w urządzeniu mogą się zapalić.
- Urządzenie należy czyścić regularnie, aby uniknąć ryzyka pożaru.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru, szczególnie gdy gotowane są na nim tłuszcze i oleje, mogą one spowodować pożar.
- W przypadku powstania pożaru należy zamknąć zawór odcinający gaz. Nigdy nie gasić płomienia wodą, stłumić płomień za pomocą pokrywy lub koca gaśniczego. Po ugaszeniu pożaru należy zadbać o wystarczający dopływ świeżego powietrza.

Gojące powierzchnie

- Powierzchnie urządzenia podczas pracy stają się gorące. Istnieje niebezpieczeństwo poparzenia. Wysoka temperatura utrzymuje się także po wyłączeniu.
- Nie dotykać żadnych gorących powierzchni urządzenia. Należy korzystać z dostępnych elementów obsługi i uchwytów.
- Urządzenie można transportować i czyścić tylko po pełnym ostygnięciu.
- Gorących powierzchni nie wolno polewać zimną wodą ani cieczami palnymi.

Eksplatacja tylko pod nadzorem

- Urządzenie można eksploatować tylko pod nadzorem.
- Należy przebywać zawsze w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia.

Personel obsługujący

- Urządzenie może być obsługiwane tylko przez wykwalifikowany personel specjalistyczny.
- Niniejsze urządzenie nie może być obsługiwane przez osoby (również dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi oraz przez osoby o ograniczonym doświadczeniu i/lub ograniczonej wiedzy.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem ani go nie uruchamiają.

PL

Niewłaściwe użytkowanie

- Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem lub zabronione może prowadzić do uszkodzeń urządzenia.
- Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.
- Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy wszystkie przyłącza zostały wykonane zgodnie z przepisami.
- Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jest ono czyste.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Nigdy nie należy podejmować się samodzielnej naprawy urządzenia.
- Nie wolno dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia.

1.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Wszelkie stosowanie urządzenia w celu różnym i/lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia opisanego poniżej jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Następujące użytkowanie jest zgodne z przeznaczeniem:

- gotowanie i utrzymywanie w ciepłe ryżu,

Urządzenie to musi być podłączone zgodnie z obowiązującymi przepisami i może być używane tylko w dobrze wentylowanym pomieszczeniu lub na zewnątrz.

1.4 Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem

Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem może prowadzić do szkód na osobach i rzeczach wywołanych przez niebezpieczne napięcie elektryczne, ogień i wysokie temperatury. Z pomocą urządzenia wolno przeprowadzać jedynie te prace, które są opisane w niniejszej instrukcji.

Następujące użytkowanie jest niezgodne z przeznaczeniem:

- przygotowywanie innych produktów spożywczych niż ryż,
- nalewanie i podgrzewanie palnych, szkodliwych dla zdrowia i łatwo parujących cieczy lub materiałów itp.

2 Informacje ogólne

2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń. W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie w pewnych okolicznościach może odbiegać od objaśnień oraz licznych rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- wprowadzania zmian technicznych przez użytkownika,
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszeniu.

PL

2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.

2.3 Deklaracja zgodności

Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

3 Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po otrzymaniu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego. Na dokumentach transportowych/liście przewozowym firmy transportowej należy zaznaczyć zakres uszkodzeń i złożyć reklamację. Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

W przypadku braku części lub akcesoriów prosimy o kontakt z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń.

Opakowanie oraz poszczególne elementy są wykonane z materiałów nadających się do recyklingu. Szczegółowo są to: folie i worki z tworzywa sztucznego, opakowanie z kartonu.

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku należy wprowadzić do recyklingu.

3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń umieszczonych na zewnątrz dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania. Opakowanie należy przechowywać tylko w następujących warunkach:

- w pomieszczeniach zamkniętych
- w otoczeniu suchym i wolnym od pyłu
- z dala od środków agresywnych
- w miejscu chronionym przed światłem słonecznym
- w miejscu chronionym przed wstrząsami mechanicznymi.

W przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), należy regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania. W razie potrzeby opakowanie należy wymienić na nowe.



4 Parametry techniczne

4.1 Dane techniczne

Wersja / właściwości

- Tryb pracy: gaz
- Palnik gazowy: palnik jednopierścieniowy
- Rodzaj zapłonu: zapłon Piezo
- Płomień pilotowy
- Zabezpieczenie zapłonu
- Zawór odcinający gazu
- Funkcje:
 - gotowanie
 - podtrzymywanie ciepła
- Właściwości garnka wewnętrznego: uchwyty boczne, składane
- W zestawie:
 - kubek z miarką
 - łyżka do ryżu
- **Ważna wskazówka:**
 - Wyłącznie do użytku w dobrze wentylowanych pomieszczeniach lub na zewnątrz
 - Dostawa bez zestawu do podłączenia gazu

Parametry techniczne

Nazwa:	Urządzenie do gotowania ryżu, gazowe 10L
Numer art.:	1505393
Materiał:	aluminium, emaliowane, stal szlachetna
Wersja garnka wewnętrznego:	aluminium, odporność na wysoką temperaturę, możliwość wyjęcia
Pojemność w l:	10
Ilość produktu ryż w porcjach:	50
Ciśnienie regulacyjne w mbar:	50
Wartość przyłączeniowa:	8 kW
Wymiary (szer. x gł. x wys.) w mm:	600 x 490 x 452
Ciężar w kg:	15,4

Zastrzega się prawo do wprowadzania zmian technicznych!

Tabela ciśnienia gazu / Kraje przeznaczenia

PL

Nazwa	Urządzenie do gotowania ryżu, gazowe						
Nr art.	1505393						
Typ urządzenia	A1						
Kategorie urządzeń	I _{3B/P} (30)	I ₃₊ (28-30/37)		I _{3P} (37)	I _{3B/P} (50)	I _{2H}	I _{2E}
Rodzaj gazu	G30	G30	G31	G31	G30	G20	
Ciśnienie gazu (mbar)	29	28-30	37	37	50	20	
Otwór (mm)	1,3			1,0		2,0	
Nominalna moc cieplna Q _n (kW) (Hi)	7,3			5,6		6,1	
Zużycie gazu (g/h)	G30:575 (G31:566)				G30:441		

Tab. 1

Kategorie urządzeń (Ciśnienie gazu w mbar)	Kraje przeznaczenia
I ₃₊ (28-30/37)	BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, LU, LV, PT, SI, SK, TR
I _{3B/P} (30)	AL, BA, BE, BG, CY, CZ, DK, EE, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IT, LT, LU, LV, MD, MK, MT, NL, NO, RO, RS, RU, SE, SI, SK, TR, UA
I _{3B/P} (50)	AT, CH, CZ, DE, SK
I _{3P} (37)	BE, CH, CZ, ES, FR, GB, GR, HR, IE, IT, LT, NL, PL, PT, SI, SK, TR
I _{2H} (20)	AL, AT, BA, BG, CH, CY, CZ, DK, EE, ES, FI, GB, GR, HR, IE, IT, LT, LU, LV, MD, MK, MT, NO, PT, RO, RS, RU, SE, SI, SK, TR, UA
I _{2E} (20)	DE, LU, PL, RO

Tab. 2

PL

4.2 Funkcje urządzenia

W urządzeniu do gotowania ryżu, w wersji gazowej o mocy 5,6 kW, można przygotować lub utrzymywać w ciepłe do 8,3 kg ryżu (ilość po ugotowaniu).

4.3 Zestawienie podzespołów urządzenia

Opis rys. 1

- | | |
|------------------------------------|------------------------------------------------|
| 1. Uchwyt pokrywy | 2. Pokrywa |
| 3. Uchwyt garnka wewnętrznego (2x) | 4. Garnek wewnętrzny |
| 5. Ochrona przeciwwiatrowa | 6. Tacka na wodę |
| 7. Czujnik płomienia | 8. Palnik |
| 9. Otwory palnika | 10. Termoelement |
| 11. Nóżki (4x) | 12. Podstawa |
| 13. Króciec przyłączeniowy gazu | 14. Wziernik płomienia zapłonowego |
| 15. Zapłon | 16. Przełącznik trybu utrzymywania temperatury |
| 17. Przełącznik trybu gotowania | 18. Zawór odcinający gaz |
| 19. Kubek z miarką | 20. Łyżka do ryżu |



PL

Rys. 1

5 Instrukcja montażu



OSTROŻNIE!

W przypadku nieprawidłowej instalacji, ustawienia, obsługi, konserwacji lub przy niewłaściwym postępowaniu z urządzeniem może dojść do szkód na osobach i rzeczach.

Ustawienie i instalacja, jak również naprawy mogą być przeprowadzane tylko przez autoryzowany serwis techniczny zgodnie z obowiązującym w danym kraju ustawodawstwem.

WSKAZÓWKA!

Producent nie ponosi odpowiedzialności ani nie udziela gwarancji z tytułu szkód, które można przypisać nieprzestrzeganiu przepisów lub niewłaściwej instalacji.

5.1 Instalacja

PL

Rozpakowanie / ustawienie

- Rozpakować urządzenie i usunąć wszystkie zewnętrzne i wewnętrzne elementy opakowania oraz zabezpieczenia transportowe.



OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwo uduszenia się!

Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych, takich jak worki plastikowe i elementy styropianowe.

- Jeśli na urządzeniu znajduje się folia ochronna, należy ją zdjąć. Folię ochronną należy zdejmować powoli, aby nie pozostały resztki kleju. Ewentualne resztki kleju usunąć odpowiednim rozpuszczalnikiem.
- Należy uważać, aby nie uszkodzić tabliczki znamionowej oraz wskazówek ostrzegawczych na urządzeniu.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby przyłącza były łatwo dostępne w celu szybkiego odłączenia, jeśli pojawi się taka potrzeba.
- Urządzenie należy ustawić na powierzchni o następujących właściwościach:
 - równa, o wystarczającej nośności, odporna na wodę, sucha i odporna na wysokie temperatury

Instrukcja montażu

- wystarczająco duża, aby bez przeszkód można było pracować z urządzeniem
 - łatwo dostępna
 - posiadająca dobrą wentylację.
- Należy zachować wystarczający odstęp od brzegów stołu. Urządzenie mogłoby się przewrócić i spaść.
 - Należy zachować minimalny odstęp 15 cm od ścian i przedmiotów po bokach i od tyłu, a także 50 cm od góry.

5.2 Przyłącze gazowe

- Przed podłączeniem do instalacji gazowej upewnić się, że urządzenie jest nastawione na rodzaj i ciśnienie gazu dostępne w miejscu instalacji (zob. tabliczka znamionowa na urządzeniu i opakowanie oraz tabele 1,2 w rozdziale „Dane techniczne“).
- Pomiędzy siecią doprowadzającą gaz a urządzeniem, w łatwo dostępnym miejscu należy zainstalować atestowany zawór odcinający gazu, aby w razie potrzeby móc w każdej chwili przerwać dopływ gazu.
- Upewnić się, że butla z gazem (jeśli dotyczy) jest ustawiona i zabezpieczona prawidłowo oraz czy stoi w suchym miejscu.
- Aby uniknąć strat ciśnienia i problemów z zapłonem, należy używać tylko odpowiednich zestawów przyłączy gazowych. Należy przestrzegać przepisów obowiązujących w kraju instalacji.
- Długość węża gazowego nie może przekraczać 1,5 m.
- Używać wyłącznie węży gazowych o średnicy co najmniej tak dużej, jak średnica przyłącza gazowego urządzenia.
- Króciec przyłączy gazowy znajduje się na prawo od elementów sterujących urządzenia. Przyłącze wykonać w następujący sposób (rys. poniżej):
 - podłączyć odpowiedni wąż gazowy (a) o odpowiedniej średnicy do króćca przyłącza gazowego (13) urządzenia,
 - przykręcić wąż gazowy (a) i króciec przyłącza gazowego (13) za pomocą drutu (c).



Rys. 2

WSKAZÓWKA!

Wąż gazowy należy regularnie kontrolować. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia należy go natychmiast wymienić.

- Upewnić się, że przewód gazowy nie przebiega na lub w pobliżu gorących powierzchni, nie jest narażony na naprężenia lub nacisk oraz nie ma kontaktu z ostrymi krawędziami lub innymi przedmiotami, które mogłyby uszkodzić przewód gazowy.
- Po wykonaniu przyłącza gazowego urządzenia wszystkie punkty połączeń między źródłem gazu a urządzeniem muszą zostać poddane próbie szczelności. Użyć do tego celu spray do wykrywania nieszczelności lub środków wytwarzających pianę, które nie powodują korozji. Punkty połączeń należy pokryć środkiem, nie mogą powstawać żadne pęcherze powietrza. Skontrolować należy także zawór odcinający gazu.

OSTRZEŻENIE!

Nie używać otwartego ognia do kontroli szczelności!

Test zapłonu i wyłączania

PL

- Podczas uruchamiania urządzenia należy zawsze postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami dotyczącymi zapalania i wyłączania.

UWAGA!

Przed zapaleniem lub ponownym zapaleniem płomienia zapłonowego wymagane jest całkowite wyłączenie na 5 minut.

- Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić pod kątem wycieków gazu. Użyć wody z mydłem lub innego odpowiedniego wykrywacza nieszczelności. Po badaniu mydliny należy wytrzeć.
- Aby zapewnić prawidłową pracę, należy wykonać następujące prace:
 - Usunąć garnek wewnętrzny, ochronę przeciwwiatrową i podstawę.
 - Obrócić zawór odcinający gazu na pozycję ON.
 - Przełącznik trybu gotowania (THEN COOK) wcisnąć ostrożnie na dół. Przełącznik powinien zatrzymać się w połowie i nie zatrzasnąć się. Jest to **zabezpieczenie zapłonu**, które zapobiega przypadkowemu włączeniu palnika głównego, gdy przełącznik trybu utrzymywania temperatury (WARMING) został już wciśnięty.
 - Wcisnąć zapłon (FIRST IGNITE) w dół, aż zaskoczy, a następnie puścić. Płomień zapłonowy powinien się zapalić. Czerwony przełącznik trybu utrzymywania temperatury (WARMING) steruje płomieniem zapłonowym i w stanie wyłączonym jest zakryty zapłonem (FIRST IGNITE). Naciśnięcie zapłonu (FIRST IGNITE) również aktywuje i odsłania przełącznik trybu utrzymywania temperatury (WARMING). Pozostaje on

na dole, dopóki nie wciśnie się go do góry, aby zgasić płomień zapłonowy. Jeśli płomień zapłonowy nie zapalił się, należy powtórzyć proces, aż płomień zapłonowy się zapali. Jeśli po ponownej próbie płomień zapłonowy nadal się nie zapalił, należy przeczytać rozdział „**Możliwe usterki**“ .

- Zamocować ponownie w prawidłowej kolejności podstawę, ochronę przeciwwiatrową, **pusty** garnek wewnętrzny. Gdy płomień zapłonowy pali się, przełącznik trybu gotowania (THEN COOK) należy wcisnąć na dół. Urządzenie powinno się wyłączyć w przeciągu 3 do 4 minut. Jeśli urządzenie się nie wyłącza, przełącznik trybu gotowania (THEN COOK) wcisnąć do góry na pozycję Wył. i przeczytać rozdział „**Możliwe usterki**“ .
- Gdy urządzenie normalnie się wyłącza, dodać pół litra wody i czekać na kliknięcie, które wskazuje, że czujnik się zresetował. Przy zapalonym płomieniu zapłonowym ponownie wcisnąć na dół przełącznik trybu gotowania (THEN COOK). Urządzenie powinno gotować na sucho garnek wewnętrzny i wyłączyć się. Jeśli urządzenie nie wyłącza się normalnie, przełącznik trybu gotowania (THEN COOK) wcisnąć do góry na pozycję Wył. Aby znaleźć przyczyny i rozwiązania, należy przeczytać rozdział „**Możliwe usterki**“ .
- Przy zdejmowaniu garnka wewnętrznego należy się upewnić, aby czerwony przełącznik trybu utrzymywania temperatury (WARMING) wcisnąć do góry, aż zaskoczy i zostanie przykryty przez zapłon (FIRST IGNITE). Znajduje się on wówczas w pozycji Wył.

6 Instrukcja użytkowania



OSTRZEŻENIE

Ryzyko poparzenia przez gorące elementy lub powierzchnie!

Nie dotykać gorącej powierzchni urządzenia podczas pracy, a także bezpośrednio po jej zakończeniu. Poczekać, aż urządzenie ostygnie.

Przy zakładaniu/zdejmowaniu korzystać z uchwytów pokrywy i garnka wewnętrznego.

Używać ściereczek do naczyń lub rękawic ochronnych.

Niebezpieczeństwo poparzenia przez płomień zapłonowy!

Podczas kontroli płomienia nie patrzeć bezpośrednio w otwór węża. Zachować bezpieczną odległość.

Niebezpieczeństwo poparzenia przez parę wydostającą się z pokrywy!

Nie trzymać rąk ani twarzy bezpośrednio nad wylotem pary na pokrywie ani nad otworem wylotowym powietrza.

PL

Wskazówki dla użytkownika

- Nie używać urządzenia z pustym garnkiem wewnętrznym (z wyjątkiem kontroli działania).
- Urządzenie jest przeznaczone do użytku profesjonalnego i może być obsługiwane tylko przez wyspecjalizowany personel.
- Upewnić się, że instalacja urządzenia została zlecona wykwalifikowanemu instalatorowi gazowemu.
- Garnek wewnętrzny przeznaczony jest tylko do tego gazowego urządzenia do gotowania ryżu i nie może być używany do innych urządzeń. Może to prowadzić do uszkodzenia.
- Dolna jednostka palnika przeznaczona jest tylko do tego gazowego urządzenia do gotowania ryżu i nie może być używana do innych urządzeń.
- Podczas zapalania należy zachować bezpieczną odległość.
- Nie blokować zapłonu wodą lub ryżem, gdyż prowadzi to do nieskutecznego zapalania.
- Palnik należy utrzymywać zawsze suchy.
- Aby uniknąć niepełnego spalania gazu, nie zakrywać górnej strony urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru, gdy jest włączone.
- Unikać uszkodzeń dna garnka wewnętrznego poprzez zderzenia z innymi przedmiotami.

- To normalne, że kolor aluminiowego garnka wewnętrznego się zmienia. Przyczyną tego przebarwiania się jest jakość wody, niewystarczająca ilość dodawanej wody, przebiegające jeden za drugim procesy gotowania lub pozostały ryż. Garnka wewnętrznego mimo to można bezpiecznie używać.

Przed pierwszym użyciem

1. Przed pierwszym użyciem oczyścić urządzenie, elementy zdejmowalne (pokrywa, garnek wewnętrzny, ochronę przeciwwiatrową, tackę na wodę) i akcesoria, zgodnie ze wskazówkami zawartymi w rozdziale „**Czyszczenie**”.
2. Dokładnie osuszyć umyte elementy.
3. Złożyć urządzenie:
 - tackę na wodę położyć na podstawę urządzenia,
 - ochronę przeciwwiatrową tak umieścić na podstawie, aby otwór węża znajdował się nad elementami sterującymi.
4. Przed użyciem urządzenia należy się upewnić, że jego stan nie budzi zastrzeżeń oraz że stoi ono w dobrze wentylowanym obszarze.
5. Sprawdzić przyłącze urządzenia do zasilania gazem.
6. Upewnić się, że wokół urządzenia lub pod nim nie znajdują się żadne przedmioty, które mogą ograniczać ilość niezbędnego do spalania powietrza.
7. W celu uruchomienia wykonać następujące instrukcje.

PL

Przygotowanie garnka wewnętrznego z ryżem

1. Przygotować potrzebną ilość ryżu. Do odmierzania używać załączonego kubka z miarką.
2. Umyć ryż w osobnym pojemniku.
3. Umyty ryż mieszać ze świeżą wodą w stosunku 1:1,3 (ryż : woda) i umieścić go w garnku wewnętrznym. Przestrzegać oznaczeń w garnku wewnętrznym.
Przykład: Nasypać do garnka wewnętrznego 3 miarki (kubki z miarką - *cups*) umytego ryżu i nalać świeżej wody pitnej do oznaczenia 3 w garnku wewnętrznym.
4. Umieścić garnek wewnętrzny w ochronie przeciwwiatrowej.

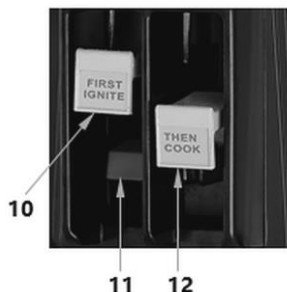
UWAGA!

Mokre dno garnka wewnętrznego prowadzi do słabego zapłonu lub zatkania palnika, a tym samym do nieskutecznego spalania.

Przed umieszczeniem w urządzeniu, dno garnka wewnętrznego należy wyczyścić i osuszyć.

- Przykryć garnek wewnętrzny pokrywą.

Uruchomienie urządzenia



Rys. 3

- Upewnić się, że zawór odcinający gaz jest otwarty oraz że otwór węża znajduje się bezpośrednio nad elementami sterującymi.
- Wcisnąć zapłon (FIRST IGNITE) (10) na 2 sekundy w dół, aż zaskoczy, i trzymać wciśnięty przez ok. 5 sekund.
- Puścić zapłon (FIRST IGNITE) (10) i sprawdzić płomień zapłonowy, patrząc przez otwór węża. Jeśli płomień zapłonowy pali się, urządzenie jest gotowe do pracy.

Gdy zapłon (FIRST IGNITE) (10) przełącza się z powrotem, przełącznik trybu utrzymywania temperatury (WARMING) (11) pozostaje na dole.

- Jeśli płomień zapłonowy nie zapalił się, należy odczekać 5 minut, a następnie powtórzyć kroki 1 do 3 w celu ponownego zapalenia płomienia zapłonowego.
- Upewnić się, że płomień zapłonowy nadal się pali, a następnie zapalić palnik główny wciskając przełącznik trybu gotowania (THEN COOK) (12) do dołu.
- Sprawdzić, czy palnik główny się pali, patrząc przez otwór węża.

Ważne wskazówki

- Jeśli ochrona przeciwwiatrowa i garnek wewnętrzny nie są prawidłowo zainstalowane, palnik główny może się nie zapalić, chociaż płomień zapłonowy się pali.
- W trakcie gotowania nie pociągnąć przełącznika utrzymywania temperatury (WARMING) do góry: urządzenie się wówczas wyłączy.
- Jeśli palnik główny się nie zapalił lub zgasł, wcisnąć przełącznik trybu gotowania (THEN COOK) do góry w pozycję Wył., aż zaskoczy.

Czyszczenie

- Poczekać, aż płomień zapłonowy się zapali i dopiero wówczas wcisnąć przełącznik trybu gotowania (THEN COOK) do dołu. Pozostaje on tylko na dole, gdy płomień zapłonowy się pali.

Gotowanie i utrzymywanie temperatury ryżu

1. Gdy proces gotowania się zakończy, przełącznik trybu gotowania (THEN COOK) automatycznie przełącza się do góry.
2. Po zakończeniu procesu gotowania pokrywę pozostawić zamkniętą przez kolejne 10 -15 minut, aby ryż stał się bardziej puszysty.
3. Następnie ostrożnie zdjąć pokrywę z garnka wewnętrznego używając uchwyty pokryw.
4. Serwować gotowy ryż. Do zamieszania i serwowania ryżu używać załączonej łyżki do ryżu.
5. Po pobraniu ryżu ponownie nałożyć na garnek wewnętrzny pokrywę, aby pozostały ryż nie wystygł.
6. Wcisnąć przełącznik utrzymywania temperatury (WARMING) na dół, aby przełączyć urządzenie w tryb utrzymywania temperatury.

Zalecany czas utrzymywania ryżu w ciepłe wynosi godzinę.

7. Jeśli podgrzewanie nie jest wymagane, wcisnąć przełącznik trybu utrzymywania temperatury (WARMING) do góry.

PL

Wyłączanie urządzenia

1. Jeśli po procesie przygotowania ryżu garnek wewnętrzny jest wyjmowany, przełącznik trybu utrzymywania temperatury (WARMING) należy wcisnąć do góry, aż zaskoczy.

Przełącznik trybu utrzymywania temperatury (WARMING) znajduje się wówczas w pozycji Wył.

7 Czyszczenie

7.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas czyszczenia

- Przed czyszczeniem zamknąć zawór gazowy zasilania gazem.
- Pozostawić urządzenie do zupełnego ostygnięcia.
- Do czyszczenia urządzenia nie używać strumienia wody pod ciśnieniem.
- Nie używać do czyszczenia urządzenia żadnych ostrych ani metalowych przedmiotów (nóż, widelec itp.). Ostro zakończone przedmioty mogą uszkodzić urządzenie.

- Nie używać do czyszczenia żadnych środków szorujących, zawierających rozpuszczalniki ani żrących środków czyszczących. Mogą one uszkodzić powierzchnię.

7.2 Czyszczenie

1. Po każdym użyciu wyczyścić urządzenie i jego wyposażenie.
2. Wyciągnąć garnek wewnętrzny z ochrony przeciwwiatrowej.

UWAGA!

Nigdy nie myć garnka wewnętrznego w zmywarce do naczyń.

Nie używać żadnych czyścików metalowych, gdyż mogą one porysować powierzchnię garnka wewnętrznego.

3. Garnek wewnętrzny myć dokładnie ciepłą wodą z dodatkiem łagodnego środka czyszczącego po każdym użyciu. Usuwać osady z węgla na dnie garnka wewnętrznego, gdyż w przeciwnym razie będą one wpływały negatywnie na przenoszenie ciepła.
4. Przetrzeć garnek wewnętrzny za pomocą czystej ściereczki.
5. Pokrywę, ochronę przeciwwiatrową i tackę na wodę, jak również akcesoria (kubek z miarką, łyżkę do ryżu) myć ciepłą wodą, miękką ściereczką lub gąbką i łagodnym środkiem do mycia.
6. Wszystkie części należy na zakończenie opłukać czystą wodą.
7. Osuszyć dokładnie wszystkie wyczyszczone części za pomocą miękkiej ściereczki.
8. Podstawę czyścić miękką, wilgotną ściereczką i dokładnie osuszyć.
9. Aby zapewnić efektywne spalanie, palnik należy czyścić regularnie. Stosować miękką, wilgotną ściereczkę.
10. Do czyszczenia otworów palnika używać igły.

8 Możliwe usterki

Poniższa tabela zawiera opisy możliwych przyczyn i sposobów usuwania usterek pracy lub błędów występujących przy eksploatacji urządzenia. Jeżeli nie można usunąć usterek działania, należy skontaktować się z serwisem.

Należy przy tym koniecznie podać numer artykułu, nazwę modelu oraz numer seryjny. Dane te można znaleźć na tabliczce znamionowej urządzenia.

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Brak dopływu gazu, urządzenie się nie odpala	Zawór odcinający gaz nie jest otwarty	Otworzyć zawór odcinający gaz
	Zagięty lub spłaszczony wąż gazowy	Wyprostować lub wymienić wąż gazowy
	Powietrze w wężu gazowym	Powtórzyć zapalenie
	Zatkane otwory palnika	Wyczyścić otwory palnika
	Palnik uszkodzony	Skontaktować się z serwisem
	Za szybki proces zapalania	Wykonać powoli proces zapalania
Palnik główny wyłącza się, zanim ryż się zupełnie ugotuje	Za mało wody na daną ilość ryżu	Dolać odpowiednią ilość wody
	Woda rozlana na czujnik płomienia	Osuszyć czujnik płomienia
	Nieprawidłowo umieszczona tacka na wodę, garnek wewnętrzny i/lub ochrona przeciwwiatrowa	Umieścić odpowiednio elementy urządzenia
	Uszkodzony lub zabrudzony termoelement	Skontaktować się z serwisem

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Płomień zapłonowy i palnik główny gasną w trakcie procesu gotowania	Rozlany płyn na płomieniu zapłonowym	Wyczyścić lub wymienić palnik
	Zatkany otwór płomienia zapłonowego	Wyczyścić otwór płomienia zapłonowego lub wymienić
	Za niskie ciśnienie zasilania gazem	Sprawdzić przewód gazowy pod względem odpowiedniej wielkości Całkowicie otworzyć zawór odcinający gazu
	Termoelement jest mokry lub uszkodzony	Wyczyścić lub wymienić termoelement
Palnik główny nie wyłącza się automatycznie	Uszkodzony lub zabrudzony termoelement	Skontaktować się z serwisem
	Uszkodzona uszczelka lub sprężyna zaworu odcinającego gaz	Skontaktować się z serwisem
Za mały płomień palnika głównego	Za niskie ciśnienie zasilania gazem	Skontaktować się z dostawcą gazu
	Zatkane otwory palnika	Wyczyścić otwory palnika
Żółty płomień na palniku głównym Sadza na dnie garnka wewnętrznego	Nieprawidłowy rodzaj gazu	Urządzenie uruchamiać tylko z użyciem rodzaju gazu podanym na tabliczce znamionowej
	Zawór odcinający gazu nie jest całkowicie otwarty	Otworzyć zawór odcinający gazu
	Zabrudzony palnik lub wewnątrz palnika znajdują się owady	Wyczyścić palnik, w razie uszkodzenia wymienić Usunąć z palnika owady

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Za wysoki płomień	Rozlana woda na palniku Zatkanie elementów palnika i dysz palnika	Wyczyścić elementy palnika lub wymienić palnik
	Uszkodzony regulator ciśnienia gazu	Wymienić regulator ciśnienia gazu
Woda lub ryż kipią	Za dużo wody lub za dużo ryżu umieszczono w garnku wewnętrznym	Nie przekraczać maksymalnej ilości wody lub ryżu
Wewnętrzna strona garnka wewnętrznego staje się ciemnoszara	Garnek wewnętrzny po czyszczeniu nie został osuszony	Po czyszczeniu garnek wewnętrzny dokładnie osuszyć
	Powierzchnia garnka wewnętrznego przez opary przebarwiła się na ciemnoszary kolor	Przebarwienie aluminium nie jest szkodliwe dla zdrowia

9 Utylizacja

Pod koniec okresu użytkowania zużyte urządzenie należy zutylizować zgodnie z krajowymi i lokalnymi przepisami. Zalecamy skontaktować się w tym celu ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić, a następnie dostarczyć do właściwego lokalnego punktu odbioru.